dimarts, 12 de març de 2019

La Càtedra Màrius Torres estrena a Lleida l'antologia en rus del poeta

A punt de ser publicada una traducció en alemany de l'obra de l'escriptor

C / Poesies [

D'esquerra a dreta: Rodosski,Nikolaeva, Prats i Veny en la presentació de l'antologia a Sant Petesburg. FOTO: Museu Anna Akhmàtova

Descarregar imatge (crèdits: Museu Anna Akhmàtova)

http://www.catedramariustorres.udl.cat/activitats/altres.php#alac_14], la primera antologia poètica bilingüe català-rus de Màrius Torres (1910-1942), impulsada per la Càtedra de la Universitat de Lleida (UdL) que du el nom del poeta, es presenta aquest dijous a la Facultat de Lletres, després que el setembre passat es presentés a Sant Petersburg (Rússia).

Publicada al 2018 a l'editorial Néstor Historia, el llibre és una de les contribucions de la Càtedra Màrius Torres al 75è aniversari de la mort de l'escriptor lleidatà. Recull una quarantena de poemes traduïts per Olga Nikolaeva i Andrei Rodosski, com ara les *Cançons a Mahalta, La ciutat llunyana* o *Dolç àngel de la mort*, així com un estudi introductori de la filòloga de la Universitat de Barcelona, Margarida Prats.

Nikolaeva, Prats, Salvador Escudé (Càtedra Màrius Torres) i Montse Parra (regidora de Cultura de la Paeria) seran els encarregats de presentar el volum, acte que anirà seguit d'una lectura de poemes en català i en rus de l'autor ponentí.

La presentació de l'antologia s'emmarca en el Seminari Rússia i Catalunya: literatura, viatges, traduccions [http://www.catedramariustorres.udl.cat/recerca/reunions.php?op=9], organitzat per la Càtedra que dirigeix, Joan Ramon Veny, i impartit per Olga Nikolaeva (professora a la Universitat Estatal de Sant Petersburg), que té lloc dimecres, dijous i divendres.

Fins ara, la Càtedra Màrius Torres ha impulsat, a més de la traducció en rus, una traducció en italià i una en

romanès de l'obra del poeta lleidatà -*Una debole allegria. Antologia poetica* (Tullio Pironti Editore, Nàpols, 2012), *Sfinxul din noi. Antologie poeticã* (Editura Meronia, Bucarest, 2017)- i n'està ultimant una altra a l'alemany. Aquesta darrera, que aviat veurà la llum, compta amb el suport de la Paeria.